

adis

Месечно издание на **Агенция дипломатически имоти в страната ЕООД 12/2002 ГОДИНА II, БРОЙ XXIV**

АДИС ИМОТИ **ИНТЕРВЮ** Негово Превъзходителство Чедомир Радойкович
ДИПЛОМАТИЧЕСКИ КЛУБ БОЯНА **МАРШРУТИ** Банско **НОВИНИ** **КУХНЯ** **ВИЛА АДИС**
ADIS RENTALS **INTERVIEW** His Excellency Mr. Chedomir Radoikovich
BOYANA DIPLOMATIC CLUB **TOURS** Bansko **NEWS** **CUISINE** **VILLA ADIS**

adis
Ltd.

MOODY
M ZERT
INTERNATIONAL
CERTIFICATION
Moody Q-Zert GmbH
Certificated QM-System
ISO 9001:2000

CERTIFIED
INTERNATIONAL
PROPERTY
SPECIALIST
IPIS
NETWORK



ИНТЕРВЮ / INTERVIEW

София 1504, ул. "Велико Търново" 27, тел.: (+359 2) 943 44 81, факс: (+359 2) 943 44 27
1504 Sofia, 27 Veliko Tarnovo Str., phone (+359 2) 943 44 81, fax: (+359 2) 943 44 27

www.adis.bg



**НЕГОВО ПРЕВЪЗХОДИТЕЛСТВО Г-Н ЧЕДОМИР РАДОЙКОВИЧ
ИЗВЪНРЕДЕН И ПЪЛНОМОЩЕН ПОСПАНИК НА СЪЮЗНА РЕПУБЛИКА ЮГОСПАВИЯ
В РЕПУБЛИКА БЪЛГАРИЯ**

**HIS EXCELLENCY MR. CHEDOMIR RADOIKOVICH
AMBASSADOR EXTRAORDINARY AND PLENIPOTENTIARY OF THE FEDERAL REPUBLIC OF YUGOSLAVIA
TO THE REPUBLIC OF BULGARIA**

Ваше Превъзходителство, кои са първите Ви най-добри впечатления от България?

Първото впечатление от България е свързано с една съществуваща навсякаде тенденция към модернизиране на града според западноевропейските стандарти. Това се вижда по начина, по който се благоустрояват улиците, по външния вид и функционирането на градския транспорт, по външния вид на ресторантите. Това се отнася в най-голяма степен за София, макар че и в другите градове на България забелязвам същата тенденция... Оценявам високо успехите, постигнати от различните български послества в процеса на прехода,

който при вас продължава почти 13 години. Особено ме радват приятелските чувства на тукашните хора към нашия народ...

А има ли лоши впечатления?

Видимо е колко се мъчи България заради безработицата и неразвитите села... Но някакви наистина лоши впечатления от България аз нямам. Понякога ми пречат претовареният трафик и задръстванията в центъра на града, както и проблемите с паркирането, но това също е характерно за повечето европейски столици...



Предна фасада, официален вход, южно изложение
Front facade, official entry, south view

Your Excellency, what are your most favourable impressions from Bulgaria?

My first impressions of Bulgaria are related to a notable tendency, which exists everywhere - the tendency toward urban modernization according to West European standards. It is visible in the way streets are being set up, the outer appearance and functioning of city transport, the facade of restaurants. These changes are mostly characteristic of Sofia, although I have noticed the same tendency in other Bulgarian towns too...

I appreciate highly the successes achieved by the different Bulgarian governments throughout the period of transi-

Резиденцията е собственост на АДИС ЕООД

tion, which has lasted in your country for some 13 years now. I am particularly fascinated by the friendly feelings of local people toward my nation...

And are there any bad impressions?

It is evident that Bulgaria suffers because of unemployment and backward villages... But, so far, I have really had no bad impressions from Bulgaria. Sometimes I am annoyed by the traffic jams and the congestions in the city center, as well as the problems with parking, yet these flaws are typical of most European capitals...

The Residence is a property of ADIS Ltd.

adis
Ltd.



ИНТЕРВЮ / INTERVIEW

София 1504, ул. "Белико Търново" 27, тел.: (+359 2) 943 44 81, факс: (+359 2) 943 44 27
1504 Sofia, 27 Veliko Tarnovo Str., phone (+359 2) 943 44 81, fax: (+359 2) 943 44 27

www.adis.bg



Имате ли любимо място в България?

Това е много труден въпрос. За тази година и половина много съм пътувал из България и съм видял много красиви места и краища. И все пак мога да кажа, че на морето моето любимо място е Несебър, който ме въодушеви с византийската си архитектура. Във вътрешната част на България най-много ми хареса Пловдив, който ми направи голямо впечатление с богатото си архитектурно наследство - антично, средновековно, възрожденско. А най-хубавият зимен курорт е Пампорово...

Кое е любимото Ви българско ястие или вино?

Чушка бюрек и сирене по шопски бяха истинско откритие за мен, но по въпроса за виното нямам отговор - много е трудно да избереш най-доброто сред толкова прекрасни български вина. Изобщо, отиването в някой софийски ресторант за мен е истински празник. И тук забелязвам голямо сходство между българи и югославяни - и при двата народа добрата кухня е на почит.



Вечерен салон за гости, мебели стил "Бидермайер"
Reception hall in Biedermeier style

Do you have a favourite place in Bulgaria?

This is a rather difficult question to answer. For a year and a half I have been travelling a lot round Bulgaria, so I have seen many gorgeous sights and places. Perhaps I could mention that my favourite seaside resort is Nessebar, whose ancient Byzantine architecture really thrills me. In the interior of Bulgaria - I like the city of Plovdiv best, as it impressed me in particular with its rich architectural heritage - dating back from antiquity, through the Middle Ages and the Renaissance. And, in my opinion, your most beautiful mountain resort is Pamporovo...

Which is your favourite Bulgarian dish or wine?

Byurek peppers (stuffed with cheese) and Sirene po shopski (white cheese in the Shop style) were real gourmet discoveries for me, but with regard to wines - I can't really give an answer - it is so difficult to choose the best out of so many superb Bulgarian wines. Frankly speaking, dining out at some of the restaurants in Sofia is a real treat and a feast for me. And it is here that I can feel the kinship between Bulgarian and Yugoslav people - they both value highly good cuisine.

Резиденцията е собственост на АДИС ЕООД

The Residence is a property of ADIS Ltd.



Негово Превъзходителство пред камината
His Excellency in front of the fire-place

Your Excellency, which are the symbols or souvenirs from Yugoslavia that always accompany you in your travels abroad?

The only symbol of Yugoslavia, which is essential and necessary for me in my trips abroad, is my passport of a Yugoslav citizen that I would never change for any other one... Besides, in each of my travels - no matter whether it is official or private - I am conscious of the fact that I represent my country, therefore, this thought fills me with a lot of good will...

Which is the most cherished tradition or value in your family?

A valuable tradition of my family which has rubbed in on me is that we build our friendships not on the basis of national, religious or class adherence, but solely, on the basis of the qualities of a given person... Hence, I have a broad circle of friends in my country and my friends are the only thing I really miss here in Sofia. Although I should point out that since I came here, I have made many new friends...

Резиденцията е собственост на АДИС ЕООД

С кои символи на Югославия никога не се разделяте, когато пътувате в чужбина?

Единственият символ на Югославия, който действително ми е необходим в чужбина, това е паспортът на моята страна, който никога не бих сменил за друг... Нося в себе си и мисълта, че при всяко пътуване, било то служебно или частно, представявам моята страна, затова съм изпълнен с много добра воля...

Коя е типичната черта или качество във Вашето семейство?

Традиционна ценност в моето семейство, която възприех и аз, е това, че създаваме приятелство не въз основа на националната, религиозната или класовата принадлежност, а единствено въз основа на качествата на даден човек... Затова имам много широк кръг от приятели и те са единственото, което тук в София наистина ми липсва. Макар че трябва да кажа, че откакто съм тук спечелих много нови приятели...

Има ли събитие или личност, които силно да са повлияли на характера Ви?

Най-голямо влияние върху мен имаше покойната ми баба Любица Радойкович. Още в детските ми години ме завладя нейната вяра в живота, оптимизмът ѝ, нейната откритост към света, нейният космополитизъм, любовта към нашия народ и уважението към другите народи...



Кът за четене
Reading corner

The Residence is a property of ADIS Ltd.

adis Ltd.



ИНТЕРВЮ / INTERVIEW

София 1504, ул. "Велико Търново" 27, тел.: (+359 2) 943 44 81, факс: (+359 2) 943 44 27
1504 Sofia, 27 Veliko Tarnovo Str., phone (+359 2) 943 44 81, fax: (+359 2) 943 44 27

www.adis.bg



Това са някакви ценности и становища, които без да зная още от малък са ме подготвяли за тази работа... Защото без тях сегашната ми дейност щеше да е доста по-трудна...

Коя страна от характера Ви е помогнала най-много във Вашата кариера?

Мисля, че от голямо значение е това, че винаги съм се старал да изпълнявам всяка работа, с която се заемам максимално добре... В това отношение много ми е помагала моята комуникативност и откритост към хората, склонността ми винаги да виждам в тях преди

всичко добрите им качества... Изобщо смятам, че постоянството и упорството са много ценни качества, които - ако се използват за добри цели, могат да дадат чудесен резултат...

Коя е типичната черта или качество, с които хората от Югославия са особено горди?

Мисля, че общото за всички югославяни е тяхната голяма любов към родината и нейната политическа независимост. Освен това бих споменал и друго добре известно качество на нашия народ - той обича песните и танците и умее да цени високо приятелството...



Дневен салон за гости с южно изложение, мебели в стил Амбир
Reception hall with south view in Ampir style

Is there some event or a personality that has had a formative influence on your character?

A major influence on me proved to be my grandmother Ljubica Radojkovic who is unfortunately no longer with us. Since my childhood years I have been captivated by her faith in life, optimism and her openness to the world, her cosmopolitan views, her love for our people and her respect for other nations... She fostered in me values and knowledge which have been instrumental in my preparation for my present mission... Because without them my current activities would have been much more difficult...

Which personal trait of yours has proved most significant for the success of your career?

I attach considerable importance to my stamina and diligence in performing each one of my undertakings in the best possible way... In this respect I have been immensely facilitated by my communicative and sociable nature, my open-minded approach to people, and my habit of recognizing their good qualities first and foremost. As a matter of fact, I think that integrity and perseverance are quite valuable characteristics, which - if used for a good cause - can have excellent results...

Резиденцията е собственост на АДИС ЕООД

The Residence is a property of ADIS Ltd.

Има ли някакви общи черти между нашите два народа?

Очевидна е принадлежността на българите и югославяните, и преди всичко сърбите към едно общо културно пространство. Заслугата за това принадлежи преди всичко на Средновековието, но и на процесите, протичащи в по-модерни времена. Затова не е никак чудно, че сръбските филми са толкова гледани в България, както и това, че в концертите на Горан Брегович участват и български гласове... Има много сходства и в манталитета и жизнените навици на нашите народи, които нито за момент не ги карат да се чувстват

чужденци в пълния смисъл на думата когато се намират в българска или сръбска среда.

Ваше превъзходителство, имате ли кратко послание към българския народ?

Желая много успехи на вашия народ по неговия път към евроатлантическата интеграция, но също така му желая да не изгубва своята идентичност по този път. Защото нашият общ европейски дом би изгубил много, ако в него изчезнат самобитните национални култури...

adis
Ltd.

MOODY
INTERNATIONAL
CERTIFICATION
ZERT
Moody Q-Zert GmbH
Certified QM-System
ISO 9001:2000

CERTIFIED
INTERNATIONAL
PROPERTY
SPECIALIST
CIPS
NETWORK



Трапезария с мебели в стил Амбир
Dining room in Ampir style

Which is the most worthy feature of Yugoslav people?

In my opinion, the most common feature of all people in Yugoslavia is their deep love for their fatherland and its political independence. In addition, I would like to mention another well-known characteristics of our people - we love folklore, songs and dances and we treasure friendship...

What are the similarities between Bulgarian and Yugoslav people?

The common cultural background and affiliations of Bulgarians and Yugoslavs, particularly, the Serbs is quite obvious. The roots of these mutual influences stem from the Middle Ages and they are further enhanced by the processes taking place in modern times. Therefore, it is not surprising

that Yugoslav films are so popular in Bulgaria or that the concerts of Goran Bregovic include Bulgarian voices... There are so many similarities in the mentality, lifestyle and habits of our two peoples that they never for a moment feel aliens, literally speaking, whether they are in Bulgarian or Serb environment.

Your Excellency, do you have any brief message to the Bulgarian people?

I wish your people a lot of success along your path to Euro-Atlantic integration but I would also wish them not to lose their unique national identity. Because our common European home would lose a great deal of its charismatic diversity if idiosyncratic national identities disappear inside it...

Резиденцията е собственост на АДИС ЕООД

The Residence is a property of ADIS Ltd.

ИНТЕРВЮ / INTERVIEW

София 1504, ул. "Велико Търново" 27, тел.: (+359 2) 943 44 81, факс: (+359 2) 943 44 27
1504 Sofia, 27 Veliko Tarnovo Str., phone (+359 2) 943 44 81, fax: (+359 2) 943 44 27

www.adis.bg